

Contents, Methods And Means Of Teaching Russian In A Medical Higher Education Institution

R. M. Abdullaeva., Phd. candidate at Uzbek state University of world languages

Abstract

The provision of productive assimilation by medical students with specialized knowledge in Russian, in particular medical vocabulary and terminology, requires special attention to linguistic diversity, diversity and mediation of specific vocabulary in the field of scientific interaction, that is, the functioning of medical vocabulary and terminology in professional speech. Along with medical students' knowledge of special medical vocabulary and terminology in Russian in their professional communication, skills and abilities to build monologic and dialogical speech in various situations are of no small importance.

Keywords: medical lexicon, terminology, training, Russian language, formation, context

СОДЕРЖАНИЕ, МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Р.М. Абдуллаева
Соискатель УЗГУМЯ
к.ф.н., доц

Обеспечение продуктивного усвоения студентами-медиками профильными знаниями на русском языке, в частности медицинской лексики и терминологией предполагает уделение особого внимания языковому разнообразию, разноплановости и опосредованию специфической лексики в сфере научного взаимодействия, то есть особенностям функционирования медицинской лексики и терминологии в профессиональной речи. Наряду со знанием студентами-медиками специальной медицинской лексики и терминологии на русском языке в их профессиональном общении немаловажное значение имеют навыки и умения построения монологической и диалогической речи в различных ситуациях.

Ключевые слова: медицинская лексика, терминология, обучение, русский язык, формирование, контекст

В формировании всесторонне развитого и компетентного специалиста, в частности медика, в развитии его коммуникативных навыков и умений профессионального общения в условиях Узбекистана особое место занимает владение им русским языком с целью ведения профессиональной деятельности в русскоязычной среде.

Методика обучения русскому языку как неродному в медицинских вузах имеет свою специфику, так как предполагает владение преподавателем-русистом базовыми понятиями и представлениями о медицине, которые отражены в обучающем материале.

Традиционно медицинские понятия и термины в процессе обучения вводятся путем прямого перевода, что, однако, не дает ожидаемых результатов, так как «ни прагматический, ни семантический аспекты не будут в полной мере реализованы, если студенты-иностранцы, изучающие русский язык не имеют представления о смысловых различиях эквивалентных слов, вызванных своеобразием лексики, совпадающей в основном значении. Понимание преподавателем лингвистических особенностей материала и использование не только одного способа перевода позволяют ему избежать важной ошибки. Перевод лексических единиц позволяет лишь усвоить слова вне контекста. Термины, слова, словосочетания в читаемых текстах должны становиться объектом мыслительных операций умозаключающей деятельности»¹, а для этого необходим ситуативный контекст профессионального употребления данных терминов.

Ситуативный контекст в процессе преподавания русскому языку студентам медицинских вузов создается прежде всего посредством обучающего материала языку, который способствует эффективному и интенсивному обучению неродному языку.

Ситуативный контекст предполагает работу с языковым материалом, которые по сути представляет собой:

1) частотные в медицинской профессиональной речи лексические и синтаксические единицы. Готовые шаблонные конструкции и клише медицинской тематики позволяют активизировать познавательную деятельность обучающихся студентов-медиков и облегчают построение профессиональной речи в реальной ситуации на основе данных языковых единиц;

2) учебный словарь медицинских терминов на русском языке, вбирающий в себя необходимый минимум основного терминологического аппарата медицинской науки. Учебный словарь медицинских терминов на русском языке является основой для медицинской маркировки текста, так как именно медицинские термины служат для обозначения понятий о каком-либо медицинском предмете или явлении;

3) глоссарий основных понятий русского языка, позволяющий овладеть знаниями об основных языковых особенностях русского языка, необходимых в процессе его изучения.

В обучении русскому языку дидактический потенциал Интернет-ресурсов, которые характеризуются тем, что содержат «различные виды информации (не только текстовую, но и звуковую, графическую, анимационную, видео и т.д.)» и что им свойственны «высокая степень

¹Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. – М.: Русский язык, 2002. – С.89. 167 с.

наглядности материалов, аутентичность материалов, занимательность, самостоятельность, моментальная обратная связь»², заключается в том, что в глобальной паутине содержатся:

- 1) богатый текстовой и аудиовизуальный материал аутентичного характера, который можно и нужно применять в учебно-образовательных целях;
- 2) большой фонд энциклопедий, словарей, справочников по русскому языку, включающий в себя электронные версии фактически всех существующих печатных изданий;
- 3) большой фонд учебников, учебных пособий, методических разработок и рекомендаций по организации и проведению занятий русского языка для обучающихся всех уровней образования;
- 4) многоязычные онлайн-переводчики, большим преимуществом которых в отличие от словарей является возможность переводить текстовый материал, а не отдельные слова;
- 5) интересный обучающий материал в различных форматах: начиная от вордовского текста и заканчивая видеоуроками или электронными программами, которые можно применять как в качестве дополнительного дидактического материала на занятиях, так и для самостоятельного изучения языка;
- 6) многообразие ресурсов для самопроверки усвоения изучаемых грамматических правил и лексических тем;
- 7) обучающие программы для дистанционного изучения русского языка.

В глобальной сети можно найти много готовых заданий и упражнений по всем аспектам и всем учебным дисциплинам современного русского языка. Их можно подобрать в соответствии с возрастом обучающихся, целями и задачами обучения, изучаемой темой, уровнем владения языком, профессиональной ориентированностью учебного предмета и другими факторами. Преимуществом таких заданий и упражнений по сравнению с заданиями и упражнениями из традиционных полиграфических учебников и учебных пособий по русскому языку является то, что они разработаны с учетом разных уровней сложности изучаемого материала и охватывают всю аудиторию разом. Кроме того, языковой учебный материал, представленный в недрах Интернета, можно подобрать с учетом ситуативно-коммуникативной направленности изучаемой темы.

Заслуживает особого внимания тот факт, задания и упражнения, представленные в электронных программных продуктах, имеют системный характер и в целом составлены с учетом того, что «при программированном обучении языку речь должна идти, в первую очередь, не о программировании процесса передачи студенту определенной суммы знаний, а о

²Соболева А.В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: Матер. IV Междунар. науч. конф. – Челябинск, 2013. – С. 121-122.

программировании процесса тренировки и контроля студентов в употреблении изученных языковых явлений»³. В этом проявляется специфика электронных программных продуктов по обучению русскому языку: в их основе лежит автоматизация языковых навыков и умений, сопровождающаяся параллельным контролем правильности выполнения задания и возможностью своевременной корректировки допущенных ошибок.

Медицинская терминология по своей структуре очень сложная, она включается в себя как медицинские, так и парамедицинские термины, которые в сумме составляют несколько сотен тысяч. Многочисленность медицинской терминологии объясняется несколькими причинами, прежде всего она связана со структурно-алгоритмическим характером процессуального прохождения практики врачевания. Например, многочисленность медицинских терминов в области таких клинических дисциплин, как терапия, хирургия, акушерство и гинекология, педиатрия, стоматология и др. непосредственно вытекает из числа обозначений специальных понятий, выражающих:

- 1) симптомы (признаки болезней);
- 2) синдромы;
- 3) перечень и классификацию нозологических форм болезней;
- 4) названия операций;
- 5) названия методов обследования и лечения;
- 6) названия медицинских приборов, инструментов и т.п.

В качестве самой важной заслуги Интернета в изучении русского языка следует указать его безграничные возможности в создании аутентичной языковой среды за счет предоставления:

- 1) многочисленных аутентичных текстов;
- 2) разнообразных платных и бесплатных обучающих программ;
- 3) различных чатов в социальных сетях и форумах, позволяющих общаться с русскоговорящими участниками;
- 4) учебно-нормативной литературы для изучения и самопроверки;
- 5) обратной связи для разъяснения непонятных вопросов;
- 6) службы технической поддержки при возникновении технических неполадок.

Кроме того, умелое и грамотное использование аутентичного материала из информационных ресурсов сети Интернет усилит мотивацию к более глубокому овладению русским языком.

³Смирнова М.И. Роль компьютерных технологий в самостоятельной работе курсантов и студентов // Международный научный журнал "Символ науки", № 9, 2015. – С. 194.

Содержание, методы и средства обучения русскому языку на основе специально подобранного языкового материала обуславливаются дидактическими целями и задачами обучения, своеобразием обучающего языкового материала, этапом обучения и умственно-познавательными способностями студентов-медиков и, что немаловажно лингводидактической деятельностью преподавателя, под которой понимается вид педагогической деятельности, базирующийся на профессионально-педагогических функциях преподавателя и состоящий из моделирующего и исполнительского этапов⁴.

Следует признать, что наряду с достоинствами есть и некоторые недостатки в применении информационно-компьютерных технологий в обучении русскому языку. К числу таких недостатков относятся невозможность применения данных технологий без наличия специального технического оборудования и в большинстве случаев без электрического тока, необходимость в предварительном овладении навыками пользования ими, отрицательное их влияние на зрение и в целом на состояние здоровья, трата долгого времени на подготовку учебного материала и быстрое его устаревание, вероятность утечки информации, а также повреждения файла.

В содержательном плане недостатки в применении информационно-компьютерных технологий в обучении русскому языку могут быть связаны с тем, что «в результате повсеместного обращения к мультимедийным средствам происходит свертывание социальных контактов, сокращение социального взаимодействия и общения. Общение посредством различных коммуникаторов (Skype, Facebook) является эффективным, однако оно не способно полностью заменить «живое» общение».⁵ Отсюда вытекает вывод о том, что применение информационно-компьютерных технологий в обучении русскому языку должно быть дозированным, носить вспомогательный характер, но ни в коей мере не заменять «живое» общение как с преподавателем, так и с носителями русского языка.

Однако перечисленные недостатки в применении информационно-компьютерных технологий в обучении русскому языку полностью перекрываются широким диапазоном их возможностей, позволяющих развивать творческий подход как к процессу преподавания, так и к процессу познавательной деятельности обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. – М.: Русский язык, 2002.

⁴Крундышева А.М. Технология обучения иностранных студентов экономической терминологии на занятиях по русскому языку. Автор. дисс.... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2003. – С. 8.

⁵Еременко М.В., Пашукевич Ю.С. Использование мультимедийных технологий в преподавании иностранного языка // Теория и практика сервиса: экономика, социальная сфера, технологии, №. 2 (4), 2010. –С. 39.

2. Соболева А.В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: Матер. IV Междунар. науч. конф. – Челябинск, 2013.
3. Смирнова М.И. Роль компьютерных технологий в самостоятельной работе курсантов и студентов // Международный научный журнал “Символ науки”, № 9, 2015.
4. Крундышева А.М. Технология обучения иностранных студентов экономической терминологии на занятиях по русскому языку. Автор. дисс.... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2003.
5. Еременко М.В., Пашукевич Ю.С. Использование мультимедийных технологий в преподавании иностранного языка // Теория и практика сервиса: экономика, социальная сфера, технологии, №. 2 (4), 2010.